

Rev

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δείξαι τοῖς
黙示 イエス キリストの それを 与えた 彼に - 神が 示すために その
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3588](#)
- δούλους αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν,
しもべたちに 彼の やがて 必ず 起こるべき-ことを 速やかに - そして 知らせた
[G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G4591](#)
- ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννη,
遣わして 御使いを-通して - - 彼の その しもべ 彼の ヨハネに
[G0649](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2491](#)

イエス・キリストの黙示。この黙示は、神が、すぐにも起るべきことをその僕たちに示すためキリストに与え、そして、キリストが、御使をつかわして、僕ヨハネに伝えられたものである。

- 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
彼は 証した - みことばを - 神の また - 証しを イエス
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
キリストの すべて 見たことを
[G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

ヨハネは、神の言とイエス・キリストのあかしと、すなわち、自分が見たすべてのことをあかしした。

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
幸いである - 朗読する-者は また - 聞く-者たちも - 言葉を この
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ
預言の そして 守る-者たちも - そこに - 書かれていることを - なぜなら
[G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1063](#)
- καιρὸς ἐγγύς.
時が 近いからだ
[G2540](#) [G1451](#)

この預言の言葉を朗読する者と、これを聞いて、その中に書かれていることを守る者たちとは、さいわいである。時が近づいているからである。

4 Ἰωάννης ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν
ヨハネから - 七つの 教会へ - - アジアにある 恵みと あなたがたに
[G2491](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5485](#) [G4771](#)

καὶ εἰρήνη,
- 平安が-あるように - - おられる-方 - - おられた-方 また -
[G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ τῶν ἐπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ
来られる-方から そして - - 七つの 御霊から それらは 御前に-ある -
[G2064](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#)

θρόνου αὐτοῦ;
御座の 彼の
[G2362](#) [G0846](#)

ヨハネからアジアにある七つの教会へ。今いまし、昔いまし、やがてきたるべきかたから、また、その御座の前にある七つの霊から、

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
また - イエス キリストから - 証人 - 忠実な - 初子 -
[G2532](#) [G0575](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3588](#) [G4416](#) [G3588](#)

νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ
死者の-中からの そして - 支配者 - 王たちの - 地の -
[G3498](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#)

ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν
愛してくださる-方に 私たちを そして 解放してくださった-方に 私たちを - - 罪から
[G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3089](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0266](#)

ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
私たちの - その 血によって 彼の
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

また、忠実な証人、死人の中から最初に生れた者、地上の諸王の支配者であるイエス・キリストから、恵みと平安とが、あなたがたにあるように。わたしたちを愛し、その血によってわたしたちを罪から解放し、

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ
そして 造ってくださった 私たちを 王国と 祭司とに - 神に-仕える すなわち 父に
[G2532](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

αὐτοῦ: αὐτῷ ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
彼の 彼に - 栄光と - - 力とが - - 世々 -
[G0846](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

αἰώνων. ἀμήν.
限りなく-あるように アーメン
[G0165](#) [G0281](#)

わたしたちを、その父なる神のために、御国の民とし、祭司として下さったかたに、世々限りなく栄光と権力とがあるように、アアメン。

7 Ἴδου, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς,
 見よ 来られる - - 雲に-乗って そして 見るであろう 彼を すべての 目が
[G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3788](#)

καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι
 - 彼を-刺した - 者たちも そして 嘆くであろう - 彼のゆえに すべての
[G2532](#) [G3748](#) [G0846](#) [G1574](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3956](#)

αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
 - 部族が - 地の まことに アーメン
[G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3483](#) [G0281](#)

見よ、彼は、雲に乗ってこられる。すべての人の目、ことに、彼を刺しとおした者たちは、彼を仰ぎ見るであろう。また地上の諸族はみな、彼のゆえに胸を打って嘆くであろう。しかり、アーメン。

8 Ἐγὼ εἶμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, {ἀρχὴ καὶ τέλος}
 わたしは - - アルファ であり - オメガである 初めであり - 終わりである
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G0746](#) [G2532](#) [G5056](#)

λέγει Κύριος ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ
 言われる 主 - 神は - おられる-方 - - おられた-方 そして -
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
 来られる-方 - 全能者である
[G2064](#) [G3588](#) [G3841](#)

今いまし、昔いまし、やがてきたるべき者、全能者にして主なる神が仰せになる、「わたしはアルファであり、オメガである」。

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ
 私 ヨハネは - 兄弟であり あなたがたの - 共に-あずかる-者 - -
[G1473](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4791](#) [G1722](#) [G3588](#)

θλίψει, καὶ βασιλεία, καὶ ὑπομονῆ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ
 苦難と - 王国と - 忍耐を - イエスにある - -
[G2347](#) [G2532](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5281](#) [G1722](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#)

νήσω τῇ καλουμένῃ Πάτμω, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ
 島に-いた - 呼ばれる パトモスと - - みことばの-ゆえに - 神の また
[G3520](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3963](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
 - 証しの-ゆえに イエスの
[G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)

あなたがたの兄弟であり、共にイエスの苦難と御国と忍耐とにあずかっている、わたしヨハネは、神の言とイエスのあかしとのゆえに、パトモスという島にいた。

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα
 御霊に-捕らえられた - - 主の 日に すると 聞いた
[G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2960](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0191](#)

ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
 後ろで 私の 大きな-声を - ラッパの-ような -
[G3694](#) [G1473](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5613](#) [G4536](#)

ところが、わたしは、主の日に御霊に感じた。そして、わたしのうしろの方で、ラッパのような大きな声がするのを聞いた。

- 11 λεγούσης, {Εγώ ἐμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος
 言う-声が わたしは - - アルファ であり - オメガである - 最初の-者
[G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#)
- καὶ ὁ ἔσχατος; καὶ}, Ὡ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ
 であり - 最後の-者である そして あなたが 見ることを 書き記して - 巻物に-して -
[G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0991](#) [G1125](#) [G1519](#) [G0975](#) [G2532](#)
- πέμψον ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς
 送りなさい - 七つの 教会に - - エペソに - - スミルナに - -
[G3992](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4667](#) [G2532](#) [G1519](#)
- Πέργαμον, καὶ εἰς Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς
 ペルガモンに - - テアティラに - - - サルデイスに - -
[G4010](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2363](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4554](#) [G2532](#) [G1519](#)
- Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
 フィラデルフィアに - - - ラオディキアに
[G5359](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2993](#)

その声はこう言った、「あなたが見ていることを書きものにして、それをエペソ、スミルナ、ペルガモ、テアテラ、サルデイス、ヒラデルヒヤ、ラオデキヤにある七つの教会に送りなさい」。

- 12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. καὶ
 そして 振り向いた 見ようと その 声を それは 語っていた - 私に すると
[G2532](#) [G1994](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3748](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἐπιστρέψας, εἶδον ἐπτὰ λυχνίας χρυσαῖς,
 振り向いて 見た 七つの 燭台を 金の
[G1994](#) [G3708](#) [G2033](#) [G3087](#) [G5552](#)

そこでわたしは、わたしに呼びかけたその声を見ようとしてふりむいた。ふりむくと、七つの金の燭台が目についた。

- 13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον
 そして - 真ん中に - 燭台の 似た-方が-おられた 人の 子に 身に-まとい
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1746](#)
- ποδήρη, καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσαῖν.
 足まで-届く-衣を そして 胸に-締めておられた - - 胸に 帯を 金の
[G4158](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3149](#) [G2223](#) [G5552](#)

それらの燭台の間に、足までたれた上着を着、胸に金の帯をしめている人の子のような者がいた。

- 14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ, ὡς ἔριον, λευκόν
 - また 頭と 彼の - - 髪は 白く - 羊毛のように 白く
[G3588](#) [G1161](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3022](#) [G5613](#) [G2053](#) [G3022](#)
- ὡς χιών; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;
 雪のように - そして その 目は 彼の - 炎の-ようであった 火の
[G5613](#) [G5510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#)

そのかしらと髪の毛とは、雪のように白い羊毛に似て真白であり、目は燃える炎のようであった。

- 15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ
 そして その 足は 彼の 似ていた 輝く-真鍮に - - 炉の中で
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#)
- πεπυρωμένης; καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
 精錬された-ような そして その 声は 彼の - 大水の - 音の-ようであった
[G4448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

その足は、炉で精錬されて光り輝くしんちゅうのようであり、声は大水のとどろきのようであった。

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ
 そして 持っておられ - その 右の 手に 彼の 星を 七つ また -
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1537](#)

τοῦ στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις
 その 口から 彼の 剣が 両刃の 鋭い 出ていた そして その 顔は
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3799](#)

αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
 彼の - - 太陽が 輝く-ように - その 力で 彼の
[G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

その右手に七つの星を持ち、口からは、鋭いもろ刃のつるぎがつき出ており、顔は、強く照り輝く太陽のようであった。

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς
 そして - 見た-とき 彼を 倒れた - その 足もとに 彼の 死んだ-者の-ように
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#)

νεκρός. καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων Μὴ
 - すると 置かれた その 右の-手を 彼の - 私の-上に 言われた 恐れる-な
[G3498](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#)

φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
 - わたしは - - 最初の-者 であり - 最後の-者である
[G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

わたしは彼を見たとき、その足もとに倒れて死人のようになった。すると、彼は右手をわたしの上において言った、「恐れるな。わたしは初めであり、終りであり、

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ
 すなわち - 生きている-者である - 死んだ-ことがある - しかし 見よ
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#)

ζῶν εἶμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς
 生きている - - 世々 - 限りなく そして 持っている - 鍵を
[G2198](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)

τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾗδου.
 - 死と - - よみの
[G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#)

また、生きている者である。わたしは死んだことはあるが、見よ、世々限りなく生きている者である。そして、死と黄泉とのかぎを持っている。

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει
 書き記せ それゆえ あなたが 見たことを また 今 あることを また やがて 起ころうと
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3195](#)

γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
 していることを この-後に -
[G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

そこで、あなたの見たこと、現在のこと、今後起ろうとすることを、書きとめなさい。

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς
 - 奥義は - 七つの星と あなたが見た - - 右の-手にある
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#)

μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι
 私の また - 七つの 燭台について - 金の - 七つの 星は 御使いである
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G0032](#)

τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχναὶ αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι
 - 七つの 教会の - そして - 燭台は - 七つの - 教会である
[G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2033](#) [G1577](#)

εἰσίν.
 -
[G1510](#)

あなたがわたしの右手に見た七つの星と、七つの金の燭台との奥義は、こうである。すなわち、七つの星は七つの教会の御使であり、七つの燭台は七つの教会である。